

المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في أفريقيا

ARAB BANK FOR ECONOMIC DEVELOPMENT IN AFRICA

BANQUE ARABE DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE EN AFRIQUE



الإجتماع الاول لعام 2020م لمجلس الإدارة

كوناكري- جمهورية غينيا

(26-28 فبراير 2020م)

م 1/1/ 15/2020

مذكرة بشأن مقترح

مذكرة تفاهم بين المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في افريقيا

والمؤسسة الافريقية لدعم القدرات

مذكرة بشأن مقترح

مذكرة تفاهم بين المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في أفريقيا

والمؤسسة الإفريقية لدعم القدرات

- 1- تنص المادة (53) من اتفاقية إنشاء المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في أفريقيا (المصرف) على أنه يجوز للمصرف أن يعقد مع المنظمات الوطنية والإقليمية والعالمية العاملة في حقول التنمية والمعونة الدولية، إتفاقيات تهدف إلى تدعيم التعاون بين الطرفين في حدود الوظائف المحددة له، وذلك طبقاً لما يوافق عليه مجلس الإدارة.
 - 2- سبق للمصرف أن وقع العديد من إتفاقيات التعاون مع منظمات تقاسمه كل أو بعض الأهداف والوظائف المحددة في إتفاقية الإنشاء.
 - 3- تهدف مذكرة التفاهم المقترحة (المذكورة) إلى وضع إطار عام للتعاون بين المصرف والمؤسسة الإفريقية لدعم القدرات (المؤسسة).
 - 4- تم إنشاء المؤسسة الإفريقية لدعم القدرات سنة 1991 كمنظمة دولية مستقلة ذات هدف غير ربحي وذلك نتيجة تعاون بين الدول الإفريقية ومؤسسات تمويل دولية (البنك الدولي والبنك الإفريقي للتنمية وبرنامج الأمم المتحدة للتنمية وصندوق النقد الدولي) . وقد إتخذت من هراري عاصمة جمهورية زيمبابوي مقراً لها. تهدف المؤسسة إلى أن تكون القارة الإفريقية قادرة على التمويل على نفسها لتحقيق تنميتها وهي تعمل ضمن هذه الرؤية على تدعيم القدرات البشرية والمؤسساتية بأفريقيا من أجل ضمان حوكمة رشيدة وتنمية إقتصادية مستدامة.
 - 5- يشمل الهيكل التنظيمي للمؤسسة ثلاث مستويات:
- مجلس المحافظين: هو هيئة القرار العليا بالمؤسسة وهو يتألف من وزراء المالية الأفارقة ومن مديري مؤسسات التمويل الدولية المساهمة.

- مجلس الإدارة: وهو مكلف بصياغة السياسات والتوجيهات العملية للمؤسسة ويتألف من 11 عضواً بينهما أثنان يمثلان الأطراف المساهمة و 9 أعضاء مستقلين.
- السكرتارية: تقوم السكرتارية بتسيير شؤون المؤسسة وفق توجيهات مجلس الإدارة و يشرف عليها سكرتير تنفيذي، وهي تتألف من خمس إدارات بالإضافة إلى مكتب السكرتير التنفيذي : إدارة العمليات ، إدارة التصرف في المعارف والمتابعة والتقييم، إدارة الشؤون المالية والإدارية، إدارة الشؤون القانونية وإدارة التدقيق الداخلي.

6- تعمل المؤسسة أساساً في القطاعات التالية:-

(أ) تحليل وقيادة السياسات الإقتصادية

(ب) إدارة الشؤون العمومية.

(ج) الإدارية المالية.

(د) دعم القطاع الخاص والمجتمع المدني.

(هـ) دعم المؤسسات البرلمانية.

(و) دعم أنظمة الإحصاء الوطنية.

7- تقوم المؤسسة بثلاث أنماط رئيسية من العمليات وهي إدارة المعارف عن طريق البحوث والدراسات، وتقديم الإستشارات والعون الفني، والدعم المالي في شكل منح.

8- تهدف المذكرة المقترحة إلى وضع إطار عام لتعزيز التعاون بين الطرفين للمساهمة في التنمية الاقتصادية في الدول الافريقية التي يعمل بها المصرف والمجموعة بما يتماشى مع اهداف المصرف والمؤسسة.

9- ويسعى الطرفان، للتعاون والتنسيق في المجالات التالية: -

- (أ) البحوث المشتركة وتوليد المعرفة ونشرها ، بما في ذلك من خلال منصات رفيعة المستوى وإدارة النقاش حول السياسات ذات الصلة.
- (ب) تعزيز الشراكة بين الطرفين في إطار العمل في البلدان الأفريقية.
- (ج) إنشاء تحالفات لتنمية القدرات لدعم التنمية المستدامة في أفريقيا من خلال المشاركة في تنفيذ الاهداف الاستراتيجية للطرفين مع شركاء آخرين .
- (د) تعبئة الموارد لتمويل برامج تنمية القدرات في أفريقيا.
- (هـ) الدعم الفني لتنفيذ البرامج التي تخدم اهداف مذكرة التعاون.

10- لإرساء تعاون مثمر يتفق الطرفان على ما يلي:

- (أ) التزام الطرفين بالقواعد والنظم الخاصة بكل منهما وأخذاً في الاعتبار الموارد المتوفرة، والتفاهم والتشاور بصفة مسبقة في المسائل ذات الإهتمام المشترك .
- (ب) القيام بحوار مؤسسي وثيق لضمان اتباع نهج متماسك وتحديد المزايا النسبية وكيفية استغلالها.
- (ج) يجتمع الطرفان كلما كان ذلك مناسباً، لتحديد برامج أو مشاريع للتعاون وصياغة خطة عمل سنوية مشتركة لتنفيذ هذه البرامج أو المشاريع و مراجعة التقدم المحرز في البرامج والمشروعات المحددة في خطة العمل المشتركة.

11- تنفيذ المذكرة:

- (أ) تكون هذه المذكرة نافذة اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها بواسطة الطرفين.

12- تكون مدة سريان المذكرة (5) أعوام تسري من تاريخ توقيعها وتتجدد تلقائياً لفترة (5) أعوام اخرى ما لم يرغب أحد الطرفين في خلاف ذلك.

13- يمنح كل طرف الحق في إنهاء المذكرة قبل انتهاء اجلها بموجب إشعار كتابي مسبق مدته (6) ستة اشهر دون تأثير على أي التزامات وحقوق تم التوافق عليها بين الطرفين قبل إشعار الإنهاء وتشمل العمليات التي تم إجازتها من قبل السلطات المختصة لدى كل طرف.

- 14- يمكن تعديل المذكرة باتفاق الطرفين شريطة ان يكون ذلك كتابياً.
- 15- يحرص الطرفان على حل النزاعات التي يمكن أن تنشأ بينهما في مجال تفسير أو تنفيذ هذه المذكرة بصفة ودية عن طريق المفاوضات.
- 16- مرفق نسخة باللغة الانجليزية للمذكرة المقترحة للاطلاع.
- يوصى للمجلس الموقر بالنظر في إمكانية السماح للمصرف بتوقيع هذه المذكرة المقترحة.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE ARAB BANK FOR ECONOMIC
DEVELOPMENT IN AFRICA**

AND

**THE AFRICAN CAPACITY BUILDING
FOUNDATION**

DATED2020

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE ARAB BANK FOR ECONOMIC DEVELOPMENT IN AFRICA
AND
THE AFRICAN CAPACITY BUILDING FOUNDATION

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (the "MOU") dated this day of2020, between the Arab Bank for Economic Development in Africa (hereinafter referred to as "**BADEA**"), of the one part, and the African Capacity Building Foundation (hereinafter referred to as "**ACBF**"), of the other part, and hereinafter referred to individually as "Party", and collectively as "**Parties**").

THE PARTIES OF THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING:

Considering that the primary objective of the **ACBF** is to build human and institutional capacity for Africa's sustainable development at country, regional and continental levels, as Specialized Agency of the African Union for Capacity Development.

Noting the demonstrable experience of **ACBF** in provision of diverse capacity development services, knowledge generation and sharing, and technical assistance and advisory services in project management and fund administration.

Mindful that the primary objective of **BADEA** is to strengthen economic, financial and technical co-operation between African countries and Arab World countries, to make Arab-African solidarity a concrete reality and to base this partnership on foundations of friendship and equality.

Whereas **BADEA** is mandated to assist in financing economic development in non-Arab African countries, enhance the contribution of Arab capital in African development and to help provide the technical assistance required for the development of Africa;

Aware of the benefits of partnership and collaboration between the Parties in addressing the evolving needs of Regional Members, including lessons that could be learnt from the **BADEA** experience that could enhance effectiveness, impact, efficiency and sustainability of development initiatives;

Now therefore the Parties, determined to provide, through their joint efforts and within the limitations of their respective resources, mandates and policies, coordinated and harmonised services to the Regional Members, in a cost-effective and efficient manner;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

PURPOSES

The purpose of the present MOU is to facilitate collaboration between the Parties hereto in matters of common interest to establish the working framework necessary for the implementation of this collaborative work.

ARTICLE II

SCOPE

The Parties to this MOU hereby agree to join efforts and maintain a continuous working relationship for the achievement of the objectives set out in the Purpose of this MOU of assisting Regional Members in their economic development activities.

ARTICLE III

FOCUS AREAS OF COOPERATION

The following shall constitute the focus areas of co-operation:

- (i) Joint research, knowledge generation and dissemination, including through high-level platforms and policy dialogue;
- (ii) Leveraging the partnership to promote each other's profile in African and Arab countries;
- (iii) Participating in each other's strategic engagements with other partners to create capacity development coalitions in support of Africa's sustainable development.
- (iv) Mobilizing resources to finance capacity development in Africa.
- (v) Technical support in programme implementation pursuant to the purposes of the MOU.

ARTICLE IV
CONSULTATION

- 4.1 The Parties shall keep each other informed and, whenever necessary, consult each other on matters of mutual interest.
- 4.2 The Parties shall maintain close institutional dialogue to ensure a coherent approach and identify and exploit the comparative advantages of each other. The Parties shall meet whenever appropriate to:
- (i) identify programmes or projects for cooperation;
 - (ii) formulate an annual joint action plan for the implementation of such programmes or projects; and
 - (iii) review the progress of programmes and projects specified in the joint action plan.

ARTICLE V
EXCHANGE OF INFORMATION

The Parties hereto shall exchange relevant information and data on matters of common interest and collaboration in the collection, analysis and dissemination of such information and data, subject to such arrangements as may be necessary or applicable under any document and information restriction policies of the Parties for safeguarding the confidential nature of certain information and/or data.

ARTICLE VI
REPRESENTATION

A Party to this MOU may, as appropriate, invite the other Party to attend seminars, symposia, workshops or conferences of mutual interest, convened or otherwise supported by such Party.

ARTICLE VII
IMPLEMENTATION AND COST SHARING

- 7.1 The Parties to this MOU shall make available, to the extent feasible, the services of their staff for conducting the joint programmes and projects. The Parties may identify, as appropriate, other resource persons who may be engaged as experts, including staff of other international or regional organizations as mutually agreed by the Parties.

7.2 Costs or expenses relating to, or arising from, activities undertaken pursuant to this MOU shall be borne by one or both Parties in accordance with supplementary agreements in conformity with Article VIII to be reached by the Parties prior to the implementation of the joint activities concerned.

ARTICLE VIII

SUPPLEMENTARY ARRANGEMENTS

Funding for the joint technical assistance activities to be implemented under this MOU shall be covered by supplementary agreements between the parties (such as an exchange of letters). The obligations of the Parties to jointly finance the programmes to be implemented pursuant to this MOU shall be contingent upon concluding such supplementary agreements.

ARTICLE IX

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This MOU shall enter into force on the date of signature by both Parties and shall remain in effect for five (5) years from that date. Thereafter, this MOU shall be automatically renewed every five (5) years, unless terminated in accordance with paragraph 9.2 hereof.
2. This MOU may be terminated by either party by giving six (6) months' advance notice to the other party. Such termination shall take effect as of the date specified in the termination notice, provided that the provisions herein contained shall remain in effect to the extent necessary to permit an orderly settlement of all arrangements made with respect to on-going joint activities.

ARTICLE X

CHANNEL OF COMMUNICATION AND NOTICES

10.1 For the purpose of facilitating the implementation of this MOU, the channel of communication for the parties shall be:

(a) **For BADEA**

Director of Operations Department
The Arab Bank for Economic Development in Africa (BADEA)
Abdel-Rahman El-Mahdi Street, P. O. BOX 2640, Khartoum 11111,
Republic of Sudan
Tel: +249 183 773 709/773 646
Fax: + 249 183 770 498/770 600

(b) For the ACBF

Director of Operations

The African Capacity Building Foundation (ACBF).

2 Fairbairn Drive

Mt. Pleasant, Harare

Zimbabwe

- 10.2 Any notice, request or other communications under this MOU shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it has been delivered by hand, post or telefax, as the case may be, by either Party to the other at the address specified in this MOU or such other address as either Party may notify to the other Party.

ARTICLE XI- ENTIRETY AND ENFORCEABILITY

- 11.1. This MOU constitutes the entirety of the agreement and understanding between the Parties relating to this subject matter.
- 11.2. Unless otherwise agreed by the Parties or prohibited by law, each of the provisions of this MOU is severable and distinct from the others.
- 11.3. If any provision of this MOU, which is severable and distinct from the others is determined to be or to have become invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions of the MOU shall not in any way be affected or impaired.

ARTICLE XII
AMENDMENTS AND SETTLEMENT OF DISPUTES

12.1 This MOU may be amended by mutual written agreement of the Parties. Any amendment shall be without prejudice to any rights or obligations accruing or incurred under this MOU or supplementary agreements thereto pursuant to Article VIII, prior to the effective date of such amendment.

12.2 Any dispute over the interpretation or application of any provision herein contained shall be settled amicably through consultations or by such other means as the parties shall mutually agree.

ARTICLE XIII
SIGNATORY AUTHORISATION

13.1. Each person signing this MOU represents and warrants that he or she is duly authorized and has legal capacity to execute and deliver this Agreement. Each Party represents and warrants to the other that the execution and delivery of the Agreement and the performance of such Party's obligations hereunder have been duly authorized and that the Agreement is a valid and legal agreement binding on such Party and enforceable in accordance with its terms.

13.2. In the event that a signatory later turns out not to be duly authorised or otherwise lacks the competent authorisation to be a signatory, the said signatory shall be held to be personally and solely liable for the performance of the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, BADEA and ACBF, each acting through its representative duly authorized thereunto, have signed this Memorandum of Understanding on the date first above written in two original counterparts in English.

FOR

**THE ARAB BANK FOR ECONOMIC
DEVELOPMENT
IN AFRICA (BADEA)**

**Dr. Sidi Ould TAH
Director General**

FOR

**THE AFRICAN CAPACITY BUILDING
FOUNDATION (ACBF)**

**Prof. Emmanuel Nnadozie
Executive Secretary**